

般若心經

梵文 般若波羅蜜多心經

藏文 薄伽梵母智慧到彼岸心經

敬禮薄伽梵母般若波羅蜜多

靈鷲山

及大菩薩眾俱

爾時 薄伽梵入深明法門三昧

ཡང་དེའི་ཆོ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ཤེས་རབ་གྱི་
楊 迭次 強秋 森巴 森巴千秋 怕巴 堅熱斯 汪秋 西熱吉
是時 聖觀自在菩薩摩訶薩觀照

པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་སྟོན་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་ལྟ་ཞིང་། བྱང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་
帕 睿度 欽巴 撒莫 覺巴 尼拉南巴 大型 碰波 納波 德達 拉讓 行給 東巴
深妙般若波羅蜜多 照見五蘊皆自性空

རྣམ་པར་ལྟོ། དེ་ནས་སངས་རྒྱས་གྱི་མཐུས། ཆོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་རིའི་བུས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་
南巴大哦 得乃桑給吉突 次唐 擔巴 夏日布 強秋 森巴 森巴
於是承佛威力 壽命具足舍利子

ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་སོ། རིགས་གྱི་བྱུང་། རིགས་གྱི་བྱུ་མོ་
千波 怕巴 堅熱斯 汪秋拉 迪蓋 基賁梭 日吉布桑 日吉布莫
白 聖者觀自在菩薩摩訶薩言 善男子 善女人

གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་སྟོན་པ་སྐྱེད་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ།
扛拉拉 西熱吉 帕 睿度 欽巴 撒莫 覺巴 界巴 朵巴 得 奇大 勒巴 恰
若有欲修般若波羅蜜多深妙行者 作何修習

དེ་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་པ་དང་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་
得蓋 基 麥唐巴 強秋 森巴 森巴 欽波 怕巴 堅熱斯 汪秋
作是語已 聖觀自在菩薩摩訶薩

གིས་ཆོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་རྟེན་པུ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་སོ། ཤུ་རིའ་བུ། རིགས་གྱི་བྱུང་། རིགས་གྱི་བྱུ་མོ་
給次唐 擔巴 夏熱達第布 拉迪蓋基麥梭 夏日布 日吉布昂 日吉布莫
答壽命具足舍利子言 舍利子 若善男子 善女人

གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོ་སྟོན་པ་སྟུང་པ་ར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ།
 扛拉拉 西熱吉 帕睿度 欽巴 撒莫 覺巴 界巴 朵巴迭 迪大 南巴大瓦 恰爹
 欲修般若波羅蜜多深妙行者 彼應審諦

ཡུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟ་འོ། ། གཟུགས་སྟོང་པ་འོ། །
 碰波 吶波 得達江 讓型給 東巴 南巴 楊達巴 傑蘇大哦 俗 東巴哦
 皆空觀察五蘊一切自性 色即是空

སྟོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ། ། གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། ། སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ནོ། །
 東巴尼俗唆 俗雷東巴尼賢瑪引 東巴尼雷江俗賢瑪引諾
 空即是色 色不異空 空不異色

དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱིད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པ་འོ། ། ལྷ་རིའ་བུ།
 得型讀 措瓦唐 讀西唐 讀吉唐 南巴 謝巴南 東巴哦 夏日布
 是故 受 想 行 識 亦復皆空 舍利子

དེ་ལྟར་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྐྱེས་པ། མ་འགགས་པ། གྲི་མ་མེད་པ།
 得大確湯借東巴尼得 森尼沒巴 馬傑巴 瑪噶巴 持瑪沒巴
 以是諸法性空 無相 不生 不滅 無垢

གྲི་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ། གྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པ་འོ། ། ལྷ་རིའ་བུ་དེ་ལྟར་བས་ན་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། །
 持瑪唐柴瓦沒巴 持瓦沒巴 扛瓦沒巴哦 夏日布 得大威拿 東巴尼拉俗沒
 亦無離垢 不增 不減 舍利子 是故 空中無色

ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱིད་རྣམས་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྩ་བ་མེད། ལྗང་མེད།
 措瓦沒 讀西沒 讀吉囊沒 南巴西巴沒 米沒 那瓦沒 那沒
 無受 無想 無行 無識 無眼 無耳 無鼻

ལྷེ་མེད།	ལུས་མེད།	ཡིད་མེད།	གཟུགས་མེད།	སྒྲ་མེད།	རིམ་མེད།	རོ་མེད།	རིག་བྱ་མེད།	ཚུལ་མེད་དོ།
借沒	呂沒	宜沒	俗沒	札沒	持沒	若沒	日恰沒	卻沒朵
無舌	無身	無意	無色	無聲	無香	無味	無觸	無法

མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཁམས་མེད།	ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།
米給唐 沒巴乃宜吉康美	宜吉南巴西貝康吉爬讀楊沒朵
無眼界 乃至無意界	無意識界

དེ་བཞིན་དུ་མ་རིག་པ་མེད།	མ་ཡིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་ཀླ་གི་མེད།	ཀླ་གི་ཟད་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།
得行讀瑪日巴沒	瑪日巴塞巴沒巴乃噶西沒	噶西塞貝爬讀楊沒朵
無無明	亦無無明盡乃至無老死	亦無老死盡

སྤྲུག་བསྐལ་བ་དང་།	ཀླན་འབྱུང་བ་དང་།	འགོག་པ་དང་།	ལམ་མེད།	ཡི་ཤེས་མེད།	ཐོབ་པ་མེད།
讀晏瓦唐	衰炯瓦唐	果巴唐	朗沒	耶西沒	托巴沒
無苦	無集	無滅	無道	無智	無得

མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ།	གྲུ་རིའི་བྱ།	དེ་ལྟ་བུས་ན།	བྱང་རྩལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར།
馬托巴楊沒朵	夏日布	得大威拿	強秋森巴囊托巴沒貝器
亦無所得	舍利子	是故	菩提薩埵以無所得故

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཆེད་གནས་ཏེ།	སེམས་ལ་སྒྲིབ་པ་མེད་པས་སྒྲག་པ་མེད་དེ།	ཕྱིན་ཅི་ལོག་
西熱吉怕若度欽巴拉滇京奈爹	森拉直巴沒拜札巴沒得	欽基羅
依般若波羅蜜多故	心無罣礙 無罣礙故	無有恐怖

ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས།	སྤངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།	དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་
雷新度逮乃	娘安雷逮貝踏欽多	讀宋讀南巴許貝桑給
遠離顛倒	究竟涅槃	三世安住諸佛亦依止

ཐམས་ཅད་ཀྱང་།	ཤེས་རབ་གྱི་པ་རྩལ་ཏུ་བྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས།	སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་
湯借江	西熱吉帕睿度欽巴拉滇乃	拉拿沒巴楊達巴昨貝強秋
	般若波羅蜜多	得阿耨多羅三藐三菩提

ཏུ་མཛོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།	དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རྩལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྤྲལ་ས།
度溫巴昨巴桑給唆	得大威拿西熱吉帕睿度欽貝阿
圓成佛道	故應知般若波羅蜜多咒

རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྲལ་ས།	སྒྲ་ན་མེད་པའི་སྤྲལ་ས།	མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྤྲལ་ས།
日巴千波阿	拉拿沒貝阿	米娘巴唐娘貝阿
是大明咒	是無上咒	是無等等咒

སྤྲལ་བསྤུལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྤྲལ་ས།	མི་རྩུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ།
讀晏湯借熱度喜瓦吉貝阿	米尊拜拿擔巴西巴恰爹
能除一切苦咒	真實不虛

ཤེས་རབ་གྱི་པ་རྩལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྤྲལ་ས་སྒྲས་པ།
 西熱吉怕度睿欽貝阿麥巴
 即說般若波羅蜜多咒曰

ཏུ་ཐྱ།	ག་ཏི་ག་ཏི་ཕུ་ར་ག་ཏི།	ཕུ་ར་སོ་ག་ཏི།	ཐྱོནྱི་སྟེ།
大達雅他	噶得噶得巴拉噶得	巴拉桑噶得	菩提梭哈
得雅他	噶得噶得巴拉噶得	巴拉桑噶得	菩提梭哈

ཤུ་རིའི་བྱ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རྩལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཐབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།
 夏日布 強秋森巴 森巴欽波 得大 西熱吉 怕睿度 欽巴 撒莫拉喇巴恰哦
 舍利子 菩薩摩訶薩 應如是修習深妙般若波羅蜜多

དེ་ནས་བཙམ་ལྷན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ།
得乃炯滇迭丁内晋得雷型爹

於是 薄伽梵 從三昧定起

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ལེགས་སེཞིས་བྱ་བ་བྱིན་ནས།
強秋 森巴 森巴 欽波 帕巴 堅熱斯 汪秋拉 雷梭 協洽瓦勤乃

讚觀自在菩薩摩訶薩言

ལེགས་སེཞིས་སེ།	རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ།	རིགས་ཀྱི་བྱ་མེ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ།
雷梭雷梭	日吉布 得得型若	日吉布 莫得得型爹
善哉善哉	善男子如此也	善女子如此也

ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་	རབ་ཀྱི་པ་ལོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྤྱད་པར་བྱ་སྟེ།
啟大秋吉丹巴得型讀西	熱吉怕睿讀欽巴撒莫拉借巴恰爹
如汝所說	深妙般若波羅蜜多應如是行

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།	བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྤྱུལ་ནས།
得型謝巴囊江傑蘇宜讓哦	炯滇迭吉得蓋基嘎哉乃
一切如來亦皆隨喜	薄伽梵做是語已

ཆོ་དང་ལྷན་པ་ཤ་ར་དུ་ཏིའི་བྱ་དང་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་དང་།
次唐擔巴夏熱達弟布唐 強秋森巴森巴欽波帕巴堅熱斯汪秋唐
壽命具足舍利子 聖觀自在菩薩摩訶薩 暨聖眷屬

ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་།	ལྷ་དང་།	མི་དང་།	ལྷ་མ་ཡིན་དང་།
湯借唐擔貝闍得達磨	拉唐	米唐	拉瑪引唐
一切世間	天	人	阿修羅

དྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡིད་རངས་ཏེ།

持撒借貝集丹宜讓哦

乾達婆等

བཙེམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།

炯滇迭吉

宋巴拉

溫巴對朵

聞佛所說

皆大歡喜

信受奉行

བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྣང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།།

炯滇迭瑪 西熱吉 怕睿度 欽貝 寧波協 恰瓦 特巴 欽波朵 昨梭

聖薄伽梵母智慧到彼岸心經 大乘經教 終